

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: To Ja wezmę z wierzchołka wysokiego cedru, zerwę ze szczytu jego pędów delikatną gałązkę* i Ja przesadzę (ją) na górę wysoką i wyniosłą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ja sam zerwę z wierzchołka wysokiego cedru, z pędów jego szczytu, delikatną gałązkę. Ja sam przesadzę ją na górę wysoką i wyniosłą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Wezmę wierzchołek tego wysokiego cedru i zasadzę; z najwyższych jego gałęzi odłamię młodą gałązkę i zasadzę ją na wysokiej i wyniosłej górze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Wszakże wezmę z wierzchu tego wysokiego cedru, i wsadzę; z wierzchu młodocianych latorośli jego młodą latorostkę ułamię, a wszczepię ją na górze wysokiej i wyniosłej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: I wezmę ją ze drzenia cedru wysokiego i położę. Z wierzchu gałęzi jego młodą ułamię i wsadzę na górze wysokiej i wyniesionej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Ja także wezmę wierzchołek z wysokiego cedru i zasadzę, z najwyższych jego pędów ułamię gałązkę i zasadzę ją na górze wyniosłej i wysokiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: To Ja wezmę z wierzchołka wysokiego cedru, z najwyższych jego gałęzi delikatną różdżkę i zasadzę na wysokiej i wyniosłej górze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Ja wezmę z wierzchołka wysokiego cedru, czubek jego młodej latorośli odłamię. I Ja posadzę. Na wyniosłej, masywnej górze,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE BÓG mówi: Wezmę wierzchołek z wysokiego cedru i zasadzę. Z czubka jego młodego pędu odłamię gałązkę i umieścę ją na wyniosłej i masywnej górze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Ja [sam] urwę wierzchołek wyniosłego cedru i zasadzę, jego młodą gałązkę ze szczytu odłamię i umieścę na wyniosłej i masywnej górze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому то так говорить Господь: І Я візьму вибрані кедри, з вершка їхнього серця, зрубаю і посаджу на високій горі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Ja wezmę jedną latorośl z puszystej iglicy wysokiego cedru i ją zasadzę. Zerwę młodą latorośl z najwyższej jego odrośli i ją wszczepię na wysokiej, i wyniosłej górze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Ja także wezmę i zasadzę nieco z wyniosłego wierzchołka cedru; z czubka jego gałęzi zerwę delikatną i przesadzę ją na wysoką i wyniosłą górę.

¹⁾ <x>290 11:1</x>; <x>300 23:5</x>; <x>450 3:8</x>